



GRIFFÜBERZIEHER

GRIP COVER

Best.Nr. 10040199



Exklusiv-Vertrieb:

Detlev Louis Motorrad-Vertriebsgesellschaft mbH
Rungedamm 35 • 21035 Hamburg • Germany

Tel.: 00 49 (0) 40 - 734 193 60 • www.louis.de • service@louis.de

Detlev Louis AG • Im Schwanen 5 • 8304 Wallisellen • Switzerland
Tel.: (0041) 044 832 56 10 • service@louis-moto.ch

ANL-10040199-01-1904

de

ORIGINAL GEBRAUCHS-
ANLEITUNG

it

ISTRUZIONI PER L'USO

en

INSTRUCTIONS FOR USE

es

INSTRUCCIONES DE USO

fr

MODE D'EMPLOI

ru

ИНСТРУКЦИЯ ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ

nl

GEBRUIKSAANWIJZING

pl

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Inhaltsverzeichnis

1	 Lieferumfang	4
2	 Allgemeines	4
2.1	Gebrauchsanleitung lesen und aufbewahren	4
2.2	Zeichenerklärung	4
3	 Sicherheit	5
3.1	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	5
3.2	Sicherheitshinweise	5
4	 Montage	6
5	 Lagerung	7
6	 Reinigung und Pflege	7
7	 Gewährleistung	7
8	 Entsorgung	7
9	 Kontakt	7

GRIFÜBERZIEHER

1 | Lieferumfang



- 1 2x Griffüberzieher
- 2 Gebrauchsanleitung (o. Abb.)

2 | Allgemeines

2.1 | Gebrauchsanleitung lesen und aufbewahren

Diese Anleitung bezieht sich ausschließlich auf die genannten Griffüberzieher. Sie enthält wichtige Hinweise zu Anbau, Sicherheit und Gewährleistung. Die Anleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durchlesen, bevor die Griffüberzieher angebaut werden. Die Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung kann zu Verletzungen oder zu Schäden am Fahrzeug führen.

Die Bedienungsanleitung basiert auf den in der Europäischen Union gültigen Normen und Regeln und spiegelt den aktuellen Stand der Technik wieder. Im Ausland sind auch landesspezifische Richtlinien und Gesetze zu beachten. Die Anleitung für die weitere Nutzung aufbewahren. Wenn die Griffüberzieher an Dritte weitergegeben werden, unbedingt diese Gebrauchsanleitung mitgeben.

2.2 | Zeichenerklärung

Die folgenden Symbole und Signalwörter werden in dieser Bedienungsanleitung, auf dem Griffüberzieher oder auf der Verpackung verwendet.

 **WARNUNG!**

Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.

 **VORSICHT!**

Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.

HINWEIS!

Dieses Signalwort warnt vor möglichen Sachschäden.



Dieses Symbol kennzeichnet die Wiederverwertbarkeit von Verpackungen und Produkt selbst.

3 | Sicherheit

3.1 | Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die vorliegenden Griffüberzieher aus EPDM dienen als Komfortüberzug für vorhandene Zweirad-Lenkergriffe und werden einfach über diese geschoben. Voraussetzung für die Verwendung der Griffüberzieher ist, dass die vorhandenen Griffe einen Durchmesser von 32 - 37 mm aufweisen. Die Länge kann bei Bedarf angepasst werden.

3.2 | Sicherheitshinweise

 **WARNUNG!**

Gefahren für Kinder und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten (beispielsweise teilweise Behinderte, ältere Personen mit Einschränkung ihrer physischen und mentalen Fähigkeiten) oder Mangel an Erfahrung und Wissen im Umgang mit Motorrädern (beispielsweise ältere Kinder)!

- Zum Lieferumfang gehört Verpackungsfolie. Diese ist von Kindern fernzuhalten, da beim Verschlucken Erstickungsgefahr besteht.

**VORSICHT!****Verletzungsgefahr!**

- Bei Montagearbeiten auf einen sicheren Stand des Fahrzeugs und einen gut beleuchteten Arbeitsplatz achten.

**VORSICHT!****Unfallgefahr!**

- Die Griffüberzieher müssen mit Sachkenntnis am Fahrzeug angebracht werden – keinesfalls darf dabei Öl bzw. Fett unter oder auf die Gummigriffe gelangen.
- Sollten sich bei der Kontrolle Schmierstoffspuren auf den Gummis finden, müssen diese rückstandslos beseitigt werden.
- Es ist zu prüfen, ob sich die Gasdrehhülse frei drehen lässt und beim Loslassen in ihre Grundstellung zurückstellt.

HINWEIS!**Beschädigungsgefahr!**

- Aus Sicherheitsgründen ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produktes nicht gestattet. Ausnahme ist ggf. das Kürzen auf die passende Länge für die vorhandenen Lenkergriffe.

4 | Montage

Die Länge der Griffüberzieher (130 mm) muss mit der Länge der vorhandenen Lenkergriffe verglichen werden. Die Überzieher können bei Bedarf mit einer Schere eingekürzt werden. Die Überzieher dürfen keinesfalls gegen die Gasdreharmatur oder das Lenkerende drücken und so das selbstständige Rückstellen des Gasgriffs behindern. Ggf. etwas Fensterreiniger in die Griffüberzieher sprühen, um sie kurzzeitig gleitfähiger zu machen. Die Griffüberzieher anschließend über die vorhandenen Lenkergriffe ziehen und den Glasreiniger mind. 12 Stunden bei einer Umgebungstemperatur von ca. 20 °C (am besten über Nacht) ablüften lassen. Abschließend muss geprüft werden, ob die Überzieher fest sitzen und ob der Gasgriff ungehindert von selbst in seine Ausgangslage zurückschnellt, wenn er nach dem Betätigen losgelassen wird.

5 | Lagerung

Die Griffüberzieher in der Originalverpackung in einem trockenen Raum aufbewahren.

6 | Reinigung und Pflege

Sonneneinstrahlung lässt Gummimaterial längerfristig altern. Dies führt dazu, dass Sie mit der Zeit etwas schwarzen Gummibrieb an Händen oder Handschuhen feststellen werden. Um diesem Problem vorzubeugen, reinigen Sie die Griffüberzieher in regelmäßigen Abständen mit einer warmen, milden Seifenlauge und einem fusselfreien Tuch.

7 | Gewährleistung

Für das Produkt gilt die gesetzliche Gewährleistung von zwei Jahren. Der Gewährleistungszeitraum beginnt ab dem Kaufdatum. Gebrauchsspuren, Zweckentfremdung, nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch und Schäden, die aus einem Unfall, einer Manipulation oder einem Reparaturversuch durch unautorisierte Personen resultieren, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

8 | Entsorgung

Entsorgen Sie Verpackungsmaterial sowie das Produkt selbst gemäß der regionalen, behördlichen Bestimmungen.

9 | Kontakt

Bei Fragen zum Produkt und/oder dieser Anleitung kontaktieren Sie vor dem ersten Gebrauch des Produktes unser Servicecenter unter der E-Mail: service@louis.de. Wir helfen Ihnen schnell weiter. So gewährleisten wir gemeinsam, dass das Produkt korrekt benutzt wird.

Hergestellt in Taiwan

Table of contents

1	 Scope of delivery	9
2	 General information	9
2.1	Reading and keeping the instructions for use	9
2.2	Explanation of symbols	9
3	 Safety	10
3.1	Intended use	10
3.2	Safety instructions	10
4	 Installation	11
5	 Storage	12
6	 Cleaning and care	12
7	 Warranty	12
8	 Disposal	12
9	 Contact	12

GRIP COVER

1 | Scope of delivery



- 1** 2 grip covers
- 2** Instructions (not shown)

2 | General information

2.1 | Reading and keeping the instructions for use

These instructions apply exclusively to the specified grip covers. They contain important information on installation, safety and the warranty. You should read these instructions carefully, in particular the safety instructions, before installing the grip covers. Failure to adhere to these operating instructions can lead to injury or damage to the motorcycle.

The operating instructions are based on the standards and regulations applicable in the European Union and reflect the current state of technology. If abroad, you should also observe country-specific guidelines and laws. Keep these instructions for future reference. If you pass the grip covers on to a third party, you must also hand over these instructions.

2.2 | Explanation of symbols

The following symbols and signal words are used in these operating instructions, on the grip cover or on the packaging.

 WARNING!	This symbol/signal word indicates a hazard with a medium risk level which, if not avoided, may result in death or serious injury.
 CAUTION!	This symbol/signal word indicates a hazard with a low risk level which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.
IMPORTANT!	This signal word warns of possible material damage.
	This symbol indicates that the packaging and product can be recycled.

3 | Safety

3.1 | Intended use

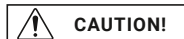
These grip covers, made of EPDM rubber, are designed to be fitted over motorcycle handlebar grips to make them more comfortable to hold. They can only be used on grips measuring 32–37 mm in diameter. The grip covers can be cut to length.

3.2 | Safety instructions



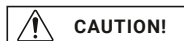
Danger for children and persons with reduced physical, sensory or mental abilities (e.g. partially disabled persons, elderly persons with limited physical and mental abilities) or lack of experience and knowledge of handling motorcycles (e.g. older children)!

- The packaging includes plastic film, which must be kept out of the reach of children to avoid the danger of swallowing and choking or suffocation.



Risk of injury!

When installing the grip covers, ensure that the vehicle cannot topple over and that the workplace is well lit.



Risk of accident!

- Fitting the grip covers requires some technical know-how. Never allow oil or grease to get underneath or on the rubber grips.
- If you find any trace of lubricant on the rubber grips, it must be cleaned off thoroughly.
- Check that the throttle twistgrip can rotate freely and can spring back into its initial position when released.

IMPORTANT!

Risk of damage!

- For safety reasons, unauthorised modification and/or conversion of the product is not permitted. The only exception is if the grip covers need to be cut to length to suit your motorcycle grips.

4 | Installation

Check that the grip covers (130 mm) are the right length for your handlebar grips and, if necessary, shorten them with a pair of scissors. It is essential to make sure that the grip covers do not press against the throttle twistgrip or handlebar end, so preventing the throttle from automatically springing back when you release it. If necessary, spray a little window/glass-cleaner into the grip covers so that they slide more easily for a short time. Then push the covers over the handlebar grips and allow at least 12 hours at a temperature of approx. 20°C (preferably overnight) for the window-cleaner to evaporate away. Finally, check that the grip cover is firmly seated and the throttle twistgrip springs back automatically when you release it.

5 | Storage

Keep the grip covers in their original packaging and store in a dry place.

6 | Cleaning and care

Long exposure to sunlight can age the rubber. This means that over time a little black will rub off onto your hands or gloves. To prevent this problem, clean the grip covers regularly with warm, mild soapy water and a lint-free, non-scratch cloth.

7 | Warranty

This product comes with the statutory two-year warranty. The warranty period begins on the date of purchase. It does not cover normal wear and tear, use for anything other than the intended purpose, or damage caused by an accident, manipulation or attempted repairs by unauthorised persons.

8 | Disposal



Dispose of packaging material and the product itself according to applicable local regulations.

9 | Contact

If you have any questions about the product and/or these instructions, before using the product for the first time, please contact our Service Centre by e-mail at: service@louis.de. We will help you as quickly as possible. This is the best way to ensure that the product is used correctly.

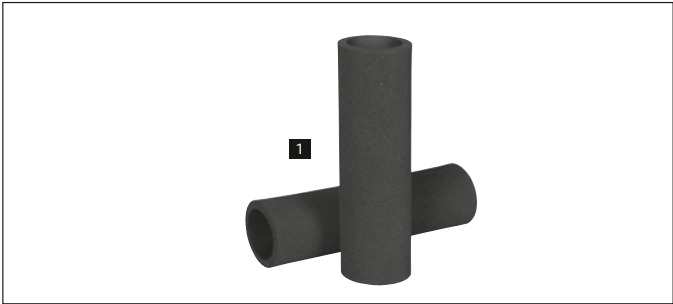
Made in Taiwan

Table des matières

1	Équipement fourni	14
2	Généralités	14
2.1	Lire et conserver le présent mode d'emploi	14
2.2	Légende	14
3	Sécurité	15
3.1	Utilisation conforme	15
3.2	Consignes de sécurité	15
4	Montage	16
5	Stockage	17
6	Nettoyage et entretien	17
7	Garantie légale	17
8	Élimination	17
9	Contact	17

COUVRE-POIGNÉES

1 | Équipement fourni



- 1 2 couvre-poignées
- 2 Mode d'emploi (sans ill.)

2 | Généralités

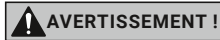
2.1 | Lire et conserver le présent mode d'emploi

Le présent mode d'emploi concerne uniquement les couvre-poignées mentionnés. Il contient des remarques importantes concernant le montage, la sécurité et la garantie. Lisez attentivement les instructions, en particulier les consignes de sécurité, dans leur intégralité avant de monter les couvre-poignées. Le non-respect de ce mode d'emploi peut entraîner des blessures ou des dommages du véhicule.

Le mode d'emploi se base sur les normes et réglementations en vigueur dans l'Union européenne et reflète l'état actuel de la technique. À l'étranger, respectez également les directives et les lois locales. Conservez le présent mode d'emploi pour l'utilisation ultérieure. Si vous cédez les couvre-poignées à un tiers, veuillez impérativement transmettre le présent mode d'emploi à la personne correspondante.

2.2 | Légende

Les symboles et mentions d'avertissement suivants sont utilisés dans le présent mode d'emploi, sur les couvre-poignées ou sur l'emballage.



Ce symbole/cette mention d'avertissement désigne un danger avec un degré de risque moyen qui, lorsqu'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou des blessures graves.



Ce symbole/cette mention d'avertissement désigne un danger avec un degré de risque faible qui, lorsqu'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures légères ou moyennes.

REMARQUE !

Cette mention d'avertissement prévient des dommages matériels éventuels.



Ce symbole indique la possibilité de recycler les emballages et le produit.

3 | Sécurité

3.1 | Utilisation conforme

Les présents couvre-poignées en EPDM servent de revêtement confortable pour les poignées de guidon existantes de votre deux-roues. Ils s'enfilent tout simplement par-dessus les poignées. Pour pouvoir utiliser ces couvre-poignées, le diamètre des poignées existantes doit être compris entre 32 et 37 mm. Au besoin, il est possible d'adapter la longueur.

3.2 | Consignes de sécurité



Ce produit représente un danger pour les enfants et les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites (par ex. personnes souffrant d'un handicap partiel ou personnes plus âgées dont les capacités physiques et mentales sont restreintes) ou les personnes qui ne disposent pas de l'expérience ou des connaissances requises avec les motos (par ex. des enfants plus âgés) !

- L'équipement fourni contient un film d'emballage. Tenez-le hors de portée des enfants afin d'éviter tout danger d'asphyxie par ingestion.



ATTENTION !

Risque de blessures !

- Pendant les travaux de montage, assurez-vous que le véhicule est parfaitement stable et que le lieu de travail est bien éclairé.



ATTENTION !

Risque d'accident !

- Pour monter les couvre-poignées sur le véhicule, vous devez disposer des compétences requises. De l'huile ou de la graisse ne doit en aucun cas se trouver sous ou sur les poignées en caoutchouc.
- Si vous détectez des traces de lubrifiant sur les poignées en caoutchouc pendant le contrôle, éliminez-les entièrement.
- Veuillez contrôler si le manchon d'accélérateur peut être tourné librement et s'il retourne en position initiale lorsque vous le relâchez.

REMARQUE !

Risque de dommage !

- Pour des raisons liées à la sécurité, il est interdit de transformer et/ou modifier le produit de manière arbitraire. Exception à cette règle : le raccourcissement éventuellement nécessaire à la longueur appropriée pour les poignées de guidon existantes.

4 | Montage

Veuillez comparer impérativement la longueur des couvre-poignées (130 mm) à la longueur des poignées de guidon existantes. Au besoin, il est possible de raccourcir les couvre-poignées à l'aide de ciseaux. Les couvre-poignées ne doivent en aucun cas appuyer sur le système d'accélérateur ou l'embout de guidon, ce qui risquerait d'empêcher le retour automatique de la poignée d'accélérateur. Le cas échéant, vaporisez un peu de nettoyant à vitres dans les couvre-poignées pour les rendre brièvement plus glissants. Enfilez ensuite les couvre-poignées par-dessus les poignées de guidon existantes et laissez

sécher le nettoyant à vitres à une température ambiante d'environ 20 °C pendant au moins 12 heures (de préférence pendant une nuit). Pour finir, assurez-vous impérativement que les couvre-poignées sont solidement fixés et que la poignée d'accélérateur revient automatiquement sans problème dans sa position initiale lorsque vous la relâchez.

5 | Stockage

Conservez les couvre-poignées dans leur emballage d'origine dans une pièce sèche.

6 | Nettoyage et entretien

À long terme, les rayons du soleil entraînent le vieillissement du caoutchouc. Avec le temps, ils provoquent une altération que vous remarquerez par la présence de dépôt de caoutchouc noir sur vos mains ou sur vos gants. Pour prévenir ce problème, nettoyez les couvre-poignées à intervalles réguliers avec une solution d'eau chaude, du savon doux et un chiffon doux non pelucheux.

7 | Garantie légale

Le produit est couvert par la garantie légale de deux ans. La période de garantie commence à compter de la date d'achat. Tout signe d'usure, toute utilisation non conforme ou à des fins autres que celles prévues, tout dommage dû à un accident, une manipulation ou une tentative de réparation par des personnes non autorisées sont exclus de la garantie.

8 | Élimination



Éliminez le matériel d'emballage, ainsi que le produit conformément aux dispositions officielles régionales.

9 | Contact

Pour toutes questions concernant le produit et/ou les présentes instructions, veuillez contacter, avant la première utilisation du produit, notre centre S.A.V. par e-mail à l'adresse : service@louis-moto.fr. Nous vous aiderons dans les plus brefs

délais. De cette manière, nous garantissons ensemble une utilisation correcte du produit.

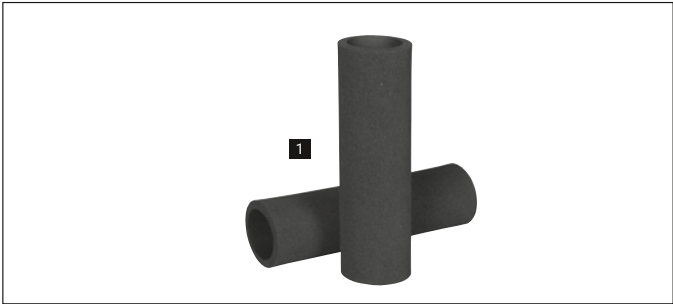
Fabriqué à Taiwan

Inhoudsopgave

1	 Leveringsomvang	20
2	 Algemeen	20
2.1	Gebruiksaanwijzing lezen en bewaren	20
2.2	Toelichting bij symbolen	20
3	 Veiligheid	21
3.1	Beoogd gebruik	21
3.2	Veiligheidsinstructies	21
4	 Montage	22
5	 Opslag	23
6	 Reiniging en onderhoud	23
7	 Garantie	23
8	 Afvoer	23
9	 Contact	23

GREEPOVERTREKKEN

1 | Leveringsomvang



- 1 2x greepovertrekken
- 2 Gebruiksaanwijzing (n. afgeb.)

2 | Algemeen

2.1 | Gebruiksaanwijzing lezen en bewaren

Deze handleiding heeft uitsluitend betrekking op de genoemde greepovertrekken. U vindt hierin belangrijke informatie over de montage, veiligheid en garantie. Lees de handleiding, vooral de veiligheidsaanwijzingen, aandachtig door voordat u de greepovertrekken monteert. Bij veronachtzaming van deze gebruiksaanwijzing kan letsel of schade aan het voertuig het gevolg zijn. De gebruiksaanwijzing is gebaseerd op de normen en regels die gelden in de Europese Unie en is een afspiegeling van de huidige stand van de techniek. Neem in het buitenland ook specifieke nationale richtlijnen en wetten in acht. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik. Als de greepovertrek aan derden wordt doorgegeven, dient u ook deze gebruiksaanwijzing mee te geven.

2.2 | Toelichting bij symbolen

De volgende symbolen en signaalwoorden worden gebruikt in deze gebruiksaanwijzing, op de greepovertrek of op de verpakking.

 **WAARSCHUWING!**

Dit symbool/signaalwoord duidt op een gevaar met een gemiddelde risicograad dat, indien dit niet wordt vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben.

 **PAS OP!**

Dit symbool/signaalwoord duidt op een gevaar met een lage risicograad dat, indien dit niet wordt vermeden, gering of matig letsel tot gevolg kan hebben.

AANWIJZING!

Dit signaalwoord waarschuwt voor mogelijke materiële schade.



Dit symbool geeft aan dat verpakkingen en het product zelf recyclebaar zijn.

3 | Veiligheid

3.1 | Beoogd gebruik

Deze greepovertrekken van het materiaal EPDM dienen als comfortabele overtrek voor geschikte tweewielersturen en worden gewoon over het stuur geschoven. De voorwaarde voor gebruik van de greepovertrekken is dat de betreffende grepen een diameter van 32-37 mm hebben. Indien nodig kan de lengte worden aangepast.

3.2 | Veiligheidsaanwijzingen

 **WAARSCHUWING!**

Gevaren voor kinderen en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens (bijvoorbeeld gedeeltelijk gehandicapten, oudere personen met lichamelijke en geestelijke beperkingen) of gebrek aan ervaring en kennis in de omgang met motoren (bijvoorbeeld oudere kinderen)!

• Bij de levering inbegrepen is verpakkingsfolie. Dit materiaal moet uit de buurt van kinderen worden gehouden, omdat er bij inslikken verstikkingsgevaar bestaat.



PAS OP!

Letselrisico!

- Let er bij montagewerkzaamheden op dat het voertuig stevig en stabiel is neergezet en dat de werkplek goed verlicht is.



PAS OP!

Gevaar voor ongevallen!

- De greepovertrekken moeten met verstand van zaken op het voertuig worden aangebracht. Daarbij mag in geen geval olie of vet onder of op de rubberen grepen terechtkomen.
- Als u bij de controle sporen van smeermiddelen op het rubber aantreft, moet u deze volledig verwijderen.
- Controleer of u de gasdraaibus vrij kunt draaien en deze naar de basispositie terugkeert zodra u de bus loslaat.

AANWIJZING!

Gevaar voor beschadiging!

- Om veiligheidsredenen is het niet toegestaan dit product eigenmachtig om te bouwen en/of te veranderen. Een uitzondering geldt voor eventueel inkorten van de overtrekken om ze passend te maken voor de aanwezige stuurgrepen.

4 | Montage

De lengte van de greepovertrekken (130 mm) moet vergeleken worden met de lengte van de aanwezige stuurgrepen. De overtrekken kunnen indien nodig met een schaar worden ingekort. De overtrekken mogen in geen geval tegen de gashendelarmatuur of het stuuruiteinde drukken en daardoor het automatisch terugdraaien van het gashandvat belemmeren. Spuut eventueel een beetje glasreiniger in de greepovertrekken om ze even iets beter te laten glijden. Trek de greepovertrekken daarna over de aanwezige stuurgrepen en laat de glasreiniger bij een omgevingstemperatuur van ca. 20°C ten minste 12 uur (het beste een nacht) verdampen. Controleer tot slot of de overtrekken stevig vastzitten en of het gashandvat onbelemmerd vanzelf naar de uitgangspositie terugkeert als deze na bediening wordt losgelaten.

5 | Opslag

Bewaar de greepovertrekken in de originele verpakking in een droge ruimte.

6 | Reiniging en onderhoud

Op langere termijn veroudert het rubber door zonlicht. Dat leidt ertoe, dat uw handpalmen of handschoenen na verloop van tijd lichte zwarte rubbersporen kunnen vertonen. Als u dit probleem wilt voorkomen, reinigt u de greepovertrekken met regelmatige tussenpozen met een warme, milde zeepoplossing en een pluisvrije doek.

7 | Garantie

Op dit product wordt de wettelijke garantie van twee jaar gegeven. De garantieperiode begint vanaf de datum van aankoop. Gebruikssporen, oneigenlijk gebruik, verkeerd gebruik en schade als gevolg van een ongeval, manipulatie of een reparatiepoging door onbevoegde personen zijn uitgesloten van de garantie.

8 | Afvoer



Verwijder het verpakkingsmateriaal en ook het product zelf conform de regionale overheidsrichtlijnen.

9 | Contact

Bij vragen over dit product en/of deze gebruiksaanwijzing dient u vóór het eerste gebruik van het product via e-mail contact op te nemen met ons servicecenter: service@louis.nl. Wij helpen u snel verder. Zo garanderen wij samen dat het product op de juiste wijze wordt gebruikt.

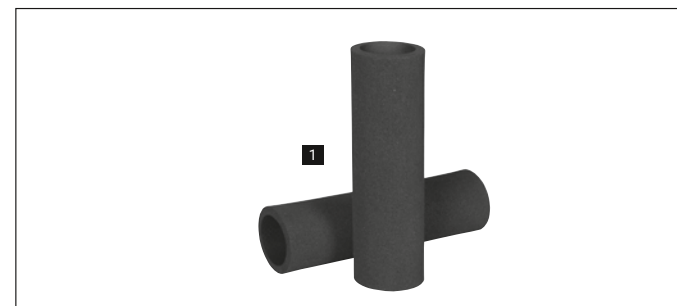
Geproduceerd in Taiwan

Indice

1	 Contenuto della fornitura	25
2	 Informazioni generali	25
2.1	Leggere e conservare le istruzioni per l'uso	25
2.2	Legenda	25
3	 Sicurezza	26
3.1	Uso conforme	26
3.2	Istruzioni per la sicurezza	26
4	 Montaggio	27
5	 Stoccaggio	28
6	 Pulizia e manutenzione	28
7	 Garanzia	28
8	 Smaltimento	28
9	 Contatti	28

COPERTURE PER MANOPOLE

1 | Contenuto della fornitura



- 1** 2x copertura per manopola
- 2** Istruzioni per l'uso (senza fig.)

2 | Informazioni generali

2.1 | Leggere e conservare le istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni si riferiscono esclusivamente alle coperture per manopole indicate. Contengono informazioni importanti per il montaggio, la sicurezza e la garanzia. Leggerle accuratamente prima di montare le coperture per manopole, prestando particolare attenzione alle istruzioni per la sicurezza. La mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso può comportare lesioni personali o danneggiare il veicolo.

Esse rispondono alle normative e alle disposizioni vigenti nell'Unione Europea e riflettono lo stato attuale della tecnologia. Negli altri Paesi devono essere rispettate anche le leggi e le direttive locali. Custodire le istruzioni per eventuali utilizzi futuri. Qualora le coperture per manopole vengano ceduti a terzi, esse dovranno essere accompagnate dalle presenti istruzioni per l'uso.

2.2 | Legenda

I simboli e le avvertenze di seguito illustrati sono utilizzati nelle presenti istruzioni per l'uso, sulle coperture per manopole o sulla confezione.

 AVVERTENZA!	Questo simbolo/parola di segnalazione indica un pericolo con un grado di rischio medio che, se non evitato, può avere come conseguenza lesioni gravi o letali.
 ATTENZIONE!	Questo simbolo/parola di segnalazione indica un pericolo con un grado di rischio basso che, se non evitato, può avere come conseguenza lesioni lievi o di media entità.
NOTA!	Questa parola di segnalazione indica una situazione che potrebbe provocare danni materiali.
	Questo simbolo indica la riciclabilità degli imballaggi e del prodotto stesso.

3 | Sicurezza

3.1 | Uso conforme

Le presenti coperture per manopole in EPDM fungono da rivestimento confortevole per manopole del manubrio già presenti sul veicolo a due ruote, infilandole semplicemente sopra quest'ultime. Presupposto per l'uso delle coperture per manopole è che le manopole presentino misurino 32 – 37 mm di diametro. In caso di necessità la lunghezza può essere adattata.

3.2 | Istruzioni per la sicurezza



Dispositivo pericoloso per bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali (ad es. persone parzialmente disabili, anziani con limitate capacità fisiche e mentali) o prive di esperienza e competenze nell'uso della moto (ad es. bambini più grandi)!

- La fornitura comprende la pellicola di imballaggio. Quest'ultima deve essere tenuta fuori dalla portata dei bambini, perché sussiste il rischio di soffocamento in caso di ingestione.



Pericolo di lesioni!

- Durante le operazioni di montaggio assicurarsi che il veicolo sia stabile e la postazione di lavoro ben illuminata.



Pericolo di incidente!

- Le coperture per manopole devono essere applicate sul veicolo in modo competente; non permettere in nessun caso che dell'olio o del grasso penetri sotto o sopra le impugnature in gomma.
- Se durante un controllo venissero individuate tracce di lubrificante sulle impugnature in gomma, è necessario eliminarle senza lasciare residui.
- È necessario verificare se il manicotto dell'acceleratore può essere ruotato liberamente e se ritorna alla posizione di partenza quando viene rilasciato.

NOTA!

Pericolo di danni!

- Per motivi di sicurezza non è consentito effettuare conversioni e/o modifiche non autorizzate al prodotto. Un'eccezione è rappresentata dall'eventuale intervento per accorciare il prodotto e portarlo alla lunghezza giusta per le manopole del manubrio già presenti.

4 | Montaggio

La lunghezza delle coperture per manopole (130 mm) deve essere confrontata con quella delle manopole del manubrio già presenti. Se necessario, le coperture per manopole devono essere accorciate con un paio di forbici. Le coperture per manopole non devono essere in alcun caso spinte contro il comando dell'acceleratore né contro l'estremità del manubrio. Quest'operazione impedirebbe il ritorno automatico della manopola dell'acceleratore alla posizione di partenza. Eventualmente spruzzare del detergente per vetri all'interno delle coperture per manopole in modo da aumentarne momentaneamente la

scorrevolezza. Tirare poi le coperture per manopole al di sopra delle manopole del manubrio già presenti e lasciar asciugare il detergente per vetri per almeno 12 ore a una temperatura ambiente di ca. 20 °C (preferibilmente durante la notte). Infine occorre controllare se le coperture per manopole sono alloggiare in modo saldo e se la manopola dell'acceleratore ritorna autonomamente e senza problemi alla posizione di partenza quando viene rilasciata dopo essere stata azionata

all'indirizzo: service@louis-moto.it. Saremo lieti di aiutarvi. Insieme garantiremo l'utilizzo corretto del prodotto.

Prodotto in Taiwan

it

5 | Stoccaggio

Le coperture per manopole devono essere conservate nella confezione originale in un ambiente asciutto.

6 | Pulizia e manutenzione

A lungo andare i raggi solari diretti alterano la gomma. Di conseguenza, è possibile notare con il tempo residui di gomma neri sulle mani o sui guanti. Per prevenire questo problema, pulire le coperture per manopole a intervalli regolari con acqua saponata delicata e calda e un panno che non lascia pelucchi.

7 | Garanzia

Il prodotto è coperto dalla garanzia di legge valida per due anni. La garanzia decorre dalla data di acquisto. La garanzia non copre tracce di usura, uso improprio, uso non conforme e danni derivanti da incidente, manipolazione o tentativi di riparazione a opera di persone non autorizzate.

8 | Smaltimento



Smaltire il materiale di imballaggio e il prodotto stesso in conformità alle normative locali.

9 | Contatti

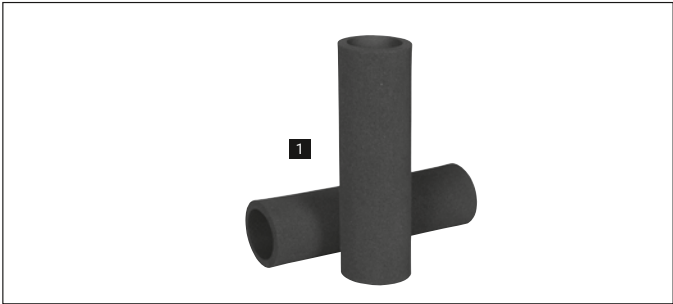
Per domande sul prodotto e/o sulle presenti istruzioni, prima del primo utilizzo dell'articolo vi preghiamo di contattare il nostro centro di assistenza via e-mail

Índice de contenidos

1	Volumen de suministro	31
2	Información general	31
2.1	Leer y guardar las instrucciones de uso	31
2.2	Símbolos empleados	31
3	Seguridad	32
3.1	Uso previsto	32
3.2	Indicaciones de seguridad	32
4	Montaje	33
5	Almacenamiento	34
6	Limpieza y conservación	34
7	Garantía	34
8	Gestión de desechos	34
9	Contacto	34

FUNDAS PARA PUÑOS

1 | Volumen de suministro



- 1 2 fundas para puños
- 2 Instrucciones de uso (sin ilustración)

2 | Información general

2.1 | Leer y guardar las instrucciones de uso
Estas instrucciones se refieren exclusivamente a las fundas para puños nombradas. Contienen indicaciones importantes sobre la instalación, la seguridad y la garantía. Antes de montar las fundas para puños, lea atentamente las instrucciones, especialmente las indicaciones de seguridad. La inobservancia de las presentes instrucciones de uso puede dar lugar a lesiones o deterioros en el vehículo.
Estas instrucciones de uso se basan en las normas y reglas vigentes en la Unión Europea y reflejan el estado actual de la técnica. En el extranjero, deben tenerse en cuenta asimismo las directivas y leyes específicas del país correspondiente. Guarde las instrucciones para su uso posterior. Si entrega a terceros las fundas para puños, adjunte siempre las presentes instrucciones de uso.

2.2 | Símbolos empleados
En las presentes instrucciones de uso, en las fundas para puños y en el embalaje se emplean los siguientes símbolos y avisos.

 ADVERTENCIA	Este símbolo/palabra de aviso advierte de un peligro con un nivel de riesgo medio que, de no ser evitado, puede provocar la muerte o lesiones graves.
 ATENCIÓN	Este símbolo/palabra de aviso advierte de un peligro con un nivel de riesgo bajo que, de no ser evitado, puede provocar lesiones leves o moderadas.
NOTA	Esta palabra de aviso advierte de posibles daños materiales.
	Este símbolo representa la reciclabilidad de embalajes y del producto mismo.

3 | Seguridad

3.1 | Uso previsto

Las presentes fundas para puños de EPDM son revestimientos de confort que simplemente se deslizan sobre los puños de manillar de motocicleta ya existentes. Las fundas para puños solo son aptas para puños con un diámetro de 32 - 37 mm. La longitud se puede adaptar en caso necesario.

3.2 | Indicaciones de seguridad



Peligro para niños y personas con facultades físicas, sensoriales o mentales disminuidas (por ejemplo, personas parcialmente discapacitadas o ancianos con facultades físicas y mentales reducidas) o con falta de experiencia y conocimiento en el manejo de motocicletas (por ejemplo, niños mayores).

- La lámina de embalaje forma parte del volumen de suministro. Esta debe mantenerse alejada de los niños, ya que existe peligro de asfixia en caso de ingestión.



Peligro de lesiones

- Al realizar trabajos de montaje, emplace el vehículo de forma segura en un puesto de trabajo bien iluminado.



Peligro de accidente

- Las fundas para puños requieren un montaje competente en el vehículo, asegurándose de que la superficie situada debajo o encima de los puños de goma permanezca siempre libre de aceite o grasa.
- Si encuentra restos de lubricante en las gomas al efectuar la comprobación, proceda a eliminarlos por completo.
- Compruebe que el mango giratorio del acelerador gira con libertad y que retorna a su posición inicial al soltarlo.

NOTA

Peligro de deterioro

- Por motivos de seguridad, no se permite la transformación o alteración del producto por cuenta propia. Exceptuando el eventual acortamiento a la longitud adecuada para adaptar las fundas a los puños de manillar existentes.

4 | Montaje

La longitud de las fundas para puños (130 mm) debe corresponderse con la longitud de los puños de manillar existentes. Las fundas se pueden recortar con unas tijeras en caso necesario. Las fundas no deben presionar en ningún caso contra el soporte giratorio del acelerador o el extremo de manillar, impidiendo así que el puño del acelerador retorne por sí mismo a su posición inicial al soltarlo. Eventualmente, aplique un poco de limpiacristales en el interior de las fundas para puños a fin de mejorar temporalmente su deslizamiento. A continuación, deslice las fundas para puños por encima de los puños de manillar existentes y deje que el limpiacristales se disipe durante aprox. 12 horas a una temperatura ambiente en torno a 20 °C (preferiblemente toda la noche). Por último, asegúrese de que las fundas presentan un buen asiento y de que el puño del acelerador retorna por sí mismo a su posición inicial al soltarlo después de su activación.

5 | **Almacenamiento**

Guarde las fundas para puños en el embalaje original en un local seco.

6 | **Limpieza y conservación**

La radiación solar envejece a largo plazo el material de goma. Esto hará que, con el paso del tiempo, se deposite algo de abrasión de goma negra en las manos o los guantes. Para prevenir ese problema, limpie las fundas de goma en intervalos regulares con un paño que no desprenda pelusas, humedecido en una solución jabonosa caliente y suave.

7 | **Garantía**

El producto tiene una garantía legal de dos años. El periodo de garantía comienza a partir de la fecha de compra. La garantía no cubre marcas de desgaste, mal uso, uso no conforme con el uso previsto ni daños resultantes de un accidente, una manipulación o un intento de reparación por parte de personas no autorizadas.

8 | **Gestión de desechos**



Deseche el material de embalaje, así como el producto mismo, de acuerdo con las disposiciones administrativas regionales.

9 | **Contacto**

En caso de dudas sobre el producto o sobre estas instrucciones, antes de usar por primera vez el producto, póngase en contacto con nuestro centro de atención al cliente escribiendo a la dirección de correo electrónico: service@louis.de. Le ayudaremos lo más rápido posible. Así nos aseguraremos de que pueda utilizar correctamente el producto.

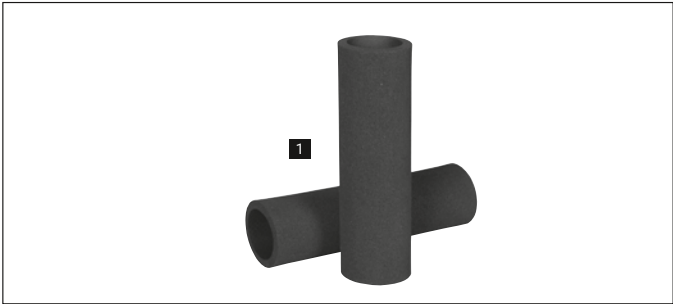
Fabricado en Taiwán

Оглавление

1	 Комплект поставки	36
2	 Общие сведения	36
2.1	Чтение инструкции по эксплуатации и ее хранение	36
2.2	Пояснение условных обозначений	36
3	 Безопасность	37
3.1	Использование по назначению	37
3.2	Указания по технике безопасности	37
4	 Монтаж	38
5	 Хранение	39
6	 Очистка и уход	39
7	 Гарантия	39
8	 Утилизация	39
9	 Контактные данные	39

ГРИПСЫ НА РУЧКИ РУЛЯ

1 | Комплект поставки



- 1 Грипсы на ручки руля, 2 шт.
- 2 Инструкция по эксплуатации (не изображена)

2 | Общие сведения

2.1 | Чтение инструкции по эксплуатации и ее хранение

Эта инструкция распространяется исключительно на указанные грипсы на ручки руля. В ней изложены важные указания по монтажу, технике безопасности и гарантии. Перед установкой грипс на ручки руля внимательно прочтите инструкцию, особенно – указания по технике безопасности. Несоблюдение этой инструкции по эксплуатации и содержащихся в ней требований может привести к травмам или серьезному повреждению транспортного средства. Инструкция по эксплуатации составлена с учетом стандартов и правил, действующих в Европейском Союзе. Ее содержание соответствует текущему уровню технического развития. При эксплуатации изделия за границей соблюдайте также действующие внутригосударственные директивы и законы. Сохраните инструкцию для дальнейшего использования. При передаче грипс на ручки руля третьему лицу обязательно приложите данную инструкцию по эксплуатации.

2.2 | Пояснение условных обозначений

Следующие условные обозначения и сигнальные слова используются в данной инструкции по эксплуатации, на грипсах на ручки руля или на упаковке.

 ОСТОРОЖНО!	Это сигнальное слово с символом указывает на ситуацию со средним уровнем риска, которая, если ее не предотвратить, способна привести к смерти или к тяжелой травме.
 ВНИМАНИЕ!	Это сигнальное слово с символом указывает на ситуацию с низким уровнем риска, которая, если ее не предотвратить, способна привести к умеренной или незначительной травме.
УВЕДОМЛЕНИЕ!	Это сигнальное слово предупреждает о возможном материальном ущербе.
	Этот символ обозначает возможность вторичной переработки как упаковки, так и самого изделия.

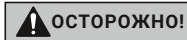
ru

3 | Безопасность

3.1 | Использование по назначению

Эти грипсы из этиленпропиленового каучука (EPDM) используются для повышения удобства захвата руля двухколесного транспортного средства, и одеваются легко и без проблем. Для использования грипс необходимо, чтобы диаметр имеющихся ручек руля составлял 32 – 37 мм. При необходимости можно скорректировать их длину.

3.2 | Указания по технике безопасности



Опасность для детей и лиц с ограниченными психическими, сенсорными или умственными способностями (например, лиц с частичной инвалидностью, пожилых людей с ограниченными психическими или умственными способностями) или для лиц, не обладающих достаточным опытом или знаниями в обращении с мотоциклами (например, для детей старшего возраста)!

- В комплект поставки входит упаковочная пленка. Ее необходимо хранить в недоступном для детей месте, так как при проглатывании существует опасность удушья.



ВНИМАНИЕ!

Опасность травмирования!

- При выполнении монтажных работ установите транспортное средство в устойчивое положение и позаботьтесь о хорошем освещении рабочего места.



ВНИМАНИЕ!

Опасность ДТП!

- Установка грипс на руль транспортного средства предполагает наличие опыта в проведении подобного рода работ: ни в коем случае нельзя допускать попадания масла или смазки под или на резиновые ручки.
- При обнаружении во время контроля следов смазочных веществ на резине, их необходимо полностью удалить.
- Необходимо убедиться, что втулка ручки газа легко вращается и при отпуске возвращается в исходное положение.

УВЕДОМЛЕНИЕ!

Опасность повреждения!

- По соображениям безопасности самовольные переделки и/или изменения конструкции изделия запрещены. Исключение составляет возможное укорачивание грипс под нужную длину.

4 | Монтаж

Длину грипс (130 мм) необходимо сравнить с длиной имеющихся ручек руля. При необходимости грипсы можно укоротить ножницами. Грипсы ни в коем случае не должны прижиматься к пульту с ручкой газа или к концевым заглушкам руля, это будет препятствовать самостоятельному возврату ручки газа в исходное положение. При необходимости можно распылить немного средства для мытья окон в грипсу, чтобы придать ей кратковременную способность к скольжению. Затем натянуть грипсы на имеющиеся ручки руля и дать средству для мытья окон высохнуть

на воздухе при температуре окружающей среды около 20 °C в течение 12 часов (лучше всего – всю ночь). После этого необходимо проверить прочность посадки грипс и возвращается ли самостоятельно ручка газа в исходное положение после ее отпускания.

5 | Хранение

Храните грипсы на ручки руля в оригинальной упаковке в сухом помещении.

ru

6 | Очистка и уход

Солнечное излучение вызывает необратимое старение резинового материала. Результатом этого через некоторое время становится появление черных следов от резины на руках или перчатках. Во избежание этой проблемы регулярно очищайте грипсы на ручки руля теплым мягким мыльным раствором и безворсовой тканью.

7 | Гарантия

На это изделие предоставляется предусмотренная законодательством гарантия, действующая в течение двух лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на изделия со следами износа, эксплуатировавшиеся неправильно или не по назначению, с повреждениями, произошедшими в результате происшествий, выполнения несанкционированных манипуляций или подвергшиеся попытке ремонта неуполномоченными лицами.

8 | Утилизация



Утилизируйте упаковочный материал и само изделие в соответствии с предписаниями местных административных органов.

9 | Контактные данные

При наличии вопросов по поводу изделия и/или данной инструкции свяжитесь перед первым использованием изделия с нашей службой сервисного обслуживания по электронной почте: service@louis.de.

Мы быстро поможем Вам. Так мы совместно обеспечим правильное использование изделия.

Сделано в Тайване

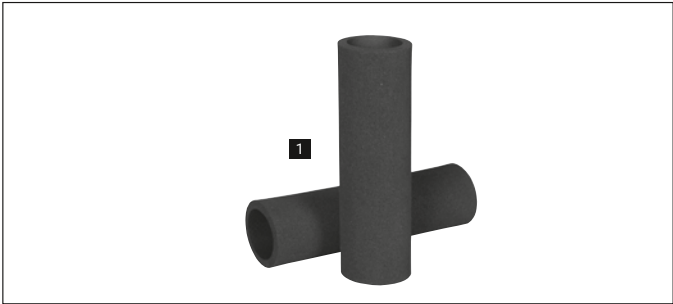
pl Tłumaczenie oryginału instrukcji użytkowania

Spis treści

1	Zakres dostawy	42
2	Informacje ogólne	42
2.1	Zapoznanie się z instrukcją użytkowania i jej przechowywanie	42
2.2	Objasnienie symboli	42
3	Bezpieczeństwo	43
3.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	43
3.2	Wskazówki bezpieczeństwa	43
4	Montaż	44
5	Przechowywanie	45
6	Czyszczenie i pielęgnacja	45
7	Rękojmia	45
8	Utylizacja	45
9	Kontakt	45

NAKLADKI NA MANETKI

1 | Zakres dostawy



- 1 2x nakładka na manetkę
- 2 Instrukcja użytkowania (brak rys.)

2 | Informacje ogólne

2.1 | Zapoznanie się z instrukcją użytkowania i jej przechowywanie
Niniejsza instrukcja odnosi się wyłącznie do wymienionych nakładek na manetki. Zawiera ona ważne informacje dotyczące montażu, bezpieczeństwa i rękojmi. Przed zamontowaniem nakładek na manetki przeczytać uważnie instrukcję, w szczególności wskazówki bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie zaleceń instrukcji obsługi może prowadzić do obrażeń lub do uszkodzenia pojazdu. Instrukcja obsługi bazuje na standardach i regulacjach obowiązujących w Unii Europejskiej i odzwierciedla aktualny stan wiedzy technicznej. W pozostałych krajach należy przestrzegać również miejscowych dyrektyw i przepisów. Zachować instrukcję celem ewentualnego wykorzystania w przyszłości. W przypadku przekazania nakładek na manetki osobom trzecim należy dołączyć do nich niniejszą instrukcję obsługi.

2.2 | Objasnienie symboli
W niniejszej instrukcji obsługi na nakładce na manetkę oraz na opakowaniu stosowane są niżej opisane symbole i hasła ostrzegawcze.

 OSTRZEŻENIE!	Ten symbol ostrzegawczy / to hasło ostrzegawcze wskazuje na niebezpieczeństwo średniego stopnia, którego zignorowanie może prowadzić do śmierci lub poważnego zranienia.
 OSTROŻNIE!	Ten symbol ostrzegawczy / to hasło ostrzegawcze wskazuje na niebezpieczeństwo niskiego stopnia, którego zignorowanie może prowadzić do lekkiego lub umiarkowanego zranienia.
WSKAZÓWKA!	To hasło ostrzegawcze ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi.
	Ten symbol oznacza możliwość recyklingu opakowań i samego produktu.

pl

3 | Bezpieczeństwo

3.1 | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem
Nakładki na manetki z EPDM służą jako zwiększające wygodę pokrycie istniejących manetek kierownicy dwukołowca i są na nie po prostu nakładane. Warunkiem zastosowania nakładek na manetki jest to, aby istniejące manetki miały średnicę 32–37 mm. Długość nakładek w razie potrzeby można dostosować.

3.2 | Wskazówki bezpieczeństwa

 **OSTRZEŻENIE!**

Niebezpieczeństwo dla dzieci i osób o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej (np. osób częściowo niepełnosprawnych, osób starszych o ograniczonej sprawności fizycznej i umysłowej) bądź osób dysponujących niedostatecznym doświadczeniem i wiedzą w zakresie obsługi motocykli (na przykład starszych dzieci)!
• W zakres dostawy wchodzi folia opakowaniowa. Należy ją przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, ponieważ ewentualne połknięcie grozi uduszeniem.



OSTROŻNIE!

Ryzyko zranienia!

- Podczas montażu należy zapewnić stabilną pozycję pojazdu oraz dobrze oświetlone stanowisko pracy.



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo wypadku!

- Nakładki na manetki muszą być zamontowane na pojeździe w fachowy sposób – pod lub na gumowe manetki w żadnym wypadku nie może dostać się olej ani smar.
- Jeśli podczas kontroli na gumach będą znajdować się ślady smaru, należy je całkowicie usunąć.
- Należy sprawdzić, czy tuleją manetki gazu można swobodnie obracać i czy po zwolnieniu powraca ona do pozycji wyjściowej.

WSKAZÓWKA!

Ryzyko uszkodzenia!

- Ze względów bezpieczeństwa zabrania się samowolnej przebudowy oraz/lub modyfikacji produktu. Wyjątkiem jest ewentualne skrócenie do długości odpowiedniej dla istniejących manetek kierownicy.

4 | Montaż

Długość nakładek na manetki (130 mm) należy porównać z długością istniejących manetek kierownicy. Nakładki w razie potrzeby można skrócić za pomocą nożyczek. Nakładki w żadnym wypadku nie mogą dociskać do przepustnicy gazu lub końca kierownicy i utrudniać w ten sposób automatycznego powrotu manetki gazu do położenia wyjściowego. W razie potrzeby spryskać wewnątrz nakładek na manetki niewielką ilością środka do czyszczenia okien, aby na krótki czas stały się bardziej śliskie. Nakładki na manetki należy następnie nałożyć na istniejące manetki kierownicy i pozostawić środek do czyszczenia okien do odparowania na co najmniej 12 godzin w temperaturze otoczenia wynoszącej ok. 20°C (najlepiej na noc). Na koniec należy sprawdzić, czy nakładki są mocno osadzone i czy manetka gazu bez przeszkód automatycznie powraca do pozycji wyjściowej po tym, jak po przekręceniu zostanie zwolniona.

5 | Przechowywanie

Nakładki na manetki należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu w suchym pomieszczeniu.

6 | Czyszczenie i pielęgnacja

Promieniowanie słoneczne sprawia, że materiał gumowy w dłuższej perspektywie starzeje się. Prowadzi to do tego, że z czasem zauważysz na rękach lub rękawiczkach czarne pozostałości startej gumy. Aby uniknąć tego problemu, należy regularnie czyścić nakładki na manetki ciepłą, łagodną wodą z mydłem i niepozostawiającą włókien ściereczką.

7 | Rękojmia

Produkt jest objęty ustawową dwuletnią rękojmią. Okres rękojmi rozpoczyna swój bieg z dniem zakupu. Rękojmią nie obejmuje produktów noszących ślady użytkowania, użytkowanych niezgodnie z przeznaczeniem, użytkowanych nieprawidłowo oraz szkód będących skutkiem wypadku, manipulacji lub samowolnych napraw wykonywanych przez osoby nieupoważnione.

8 | Utylizacja



Materiał opakowaniowy oraz produkt należy utylizować samodzielnie zgodnie z miejscowymi przepisami.

9 | Kontakt

W przypadku pytań dotyczących produktu oraz/lub niniejszej instrukcji, przed pierwszym użyciem produktu prosimy o kontakt z naszym Działem Obsługi Klienta, e-mail: service@louis.de. Sprawnie poinformujemy Państwa w zakresie dalszych czynności. W ten sposób możemy wspólnie zapewnić prawidłowe użytkowanie produktu.

Wyprodukowano na Tajwanie